

督印人：戎子由會長
Publisher : Rev. Dr. Allan Yung, President
地址：香港九龍又一村海棠路六十八號
Address : 68 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong.

出版：香港路德會文字部
Published by : Literature Department, LC-HKS

電話：2397 3721
傳真：2397 2529
電郵：info@hkcps.hk
網址：<http://www.hkcps.hk>



傳福音的靠著福音養生

第一副會長李日誠牧師

經文：

「主也是這樣命定，叫傳福音的靠著福音養生。」林前9:14

「那善於管理教會的長老，當以為配受加倍的敬奉；那勞苦傳道教導人的，更當如此。因為經上說：『牛在場上踹穀的時候，不可籠住牠的嘴』；又說：『工人得工價是應當的。』」提前5:17-18

「叫傳福音的靠著福音養生」這真理好像是在教會中遺失了，不少教牧同工在堂會宣講時恐怕有利益衝突而轉換講題。久而久之，堂會的弟兄姊妹，甚至堂會執事領袖也遺忘了這真理。

我們在新約書信中得知保羅是以「織帳棚為生」，但對他而言，「傳福音的靠著福音養生」是天經地義的事，他卻沒有特意使用該權柄。雖然如此，保羅仍強調傳福音者應享有此等權利——要靠福音養生。因此，他的教導是對待那「勞苦傳道教導人」的——因他們專心傳道和教導，又勞苦地作工，應給予格外的尊重及報酬，即「加倍的敬奉」⁽¹⁾，因「工人得工價是應當的」。這與耶穌在路加福音十章七節的話完全相同。

堂會選立傳道職份時，聖經的原則和我們的要求，條件定得非常嚴格，原因是所召請者是「蒙召作主僕」的，專心一意的傳講聖道、牧養羊群。故此，堂會所召請的牧師應獲「加倍的敬奉」，因這是上主所命定的，叫傳福音的靠著福音養生。

在現今的時代，弟兄姊妹因著各種不同的原因需要增加收入，各人可選擇不同的方式：或許是兼職，或許是轉行、轉換服務的公司等，以賺取更豐裕的收入來滿足所需；但作為蒙召牧養羊群的牧師，卻沒有選擇權，因為他們已放下世俗的工作，全心全力地在教會裏事奉。牧師只有一種選擇——由聖殿（教會）提供他們所需用的。

在五月二十日牧師會聚會上，我們對牧師、教士、傳道同工的醫療費用，作出了討論，特別是關心超過65歲或已退休同工的情況，建議由總會設立制度，供堂會、牧師本人及總會一起研討，關注及幫助牧師退休福利保障。



同工們認為在設立制度時要關注下列數點：

1. 需要幫助佈道所或經費不足的堂會。
2. 如參加同工人數較多，總會可向保險公司爭取較佳保障及保費供款。
3. 必須清楚列明所成立的保障制度，使堂會及新入職同工了解及參加。
4. 須向各堂會及參與單位收集意見。
5. 除牧師外，聖職教師、教士、堂會傳道，和教會全職同工應否考慮加入？
6. 把本會年長（年齡65歲以上）或已退休同工列為首要關注對象，幫助他們解決目前的需要。
7. 經費組成：建議由三方供款，即總會，堂會及同工本人各支付三份之一供款。佈道所單位或經濟能力不足之堂會，可與總會及佈道委員會商討如何處理。

牧師也是常人，他們有生活上所需，也要依靠堂會為他們提供完善的醫療和退休福利；如每個堂會都能給牧師傳道加倍的敬奉，使他們不用為生活憂慮、分心，能專注於祈禱、傳道、牧養群羊。這不單是牧者的福氣，也是各堂會所得到的祝福，因牧者可專心以牧養、禱告及傳道的事為念。這樣，上帝的家必蒙大祝福。

(1) 按字義解釋，「加倍」就是「雙倍」的薪俸。

主題：天道與世道

協同神學院岳誠軒博士為本刊寫了一系列的四篇長文，主要是對照路德和潘霍華論述基督徒對社會和政治承擔的異同，今期是完結篇。對於上帝主宰的天道旨意，他們的信念和詮釋基本一致；有關虛幻世道和罪惡人心，由於時局變易和處境差別，他們的述說和期盼各有特色和重點。「聖經鼓勵基督徒服事社會，不單只是服膺於世俗的權威，更要按上帝的旨意扮演不同的主導角色。」相信是岳博士對基督徒弟兄姊妹的勸勉。

比較 路德 和 潘霍華 對於基督徒社會和政治承擔的觀點

岳誠軒 (Matthew Oseka)

【編者按：此文是岳誠軒博士為本刊撰寫一系列專輯文章的第四篇文章，英語原文題目為“Comparison between Luther's and Bonhoeffer's Views on a Social and Political Involvement of Christians”，由編者翻譯為中文，並經協同神學院葉泰昌院長審閱】

要比較兩位在不同生活處境，以不同預設理念作工，以及從不同詮釋學解說的神學家，著實不容易，相信只能事倍功半。成熟的路德所實踐的神學是以「歷史—文法論」(the historical-grammatical method)來演繹聖經的原則(唯獨聖經)，而潘霍華對於聖經的取態是由「歷史—批判論」(the historical-critical method)所形成。無論怎樣，潘霍華的戰時文章看起來對聖經的解說較少批判，只是以十字架的神髓作為聖經原文的訊息。

路德和潘霍華同樣要推翻他們所面對的種種範式(paradigms)。基於聖經有關創造的原則，早期教父(patristic)和中世紀的觀念對世界產生輕蔑的心態，路德一直與之抗衡。潘霍華質疑那些十九世紀的路德神學家，他們大多追隨黑格爾而宣稱世界是絕對而自身存在的(absolute and self-reliant)，雖然黑格爾的哲學並沒有証立這樣的說法。十九世紀的路德宗神學高估了世界的定位，作為「歷史—批判論」的結論，排拒有關上帝啟示的前提。當人們對聖經的原則愈加質疑，世界便愈發成為唯一的目的，以及唯一的參照對象。

路德和潘霍華同樣維護有關世界的正面定位(the positive status of the world)，

以及世界的制度(institutions)。以下的章節我們將討論他們對世界的定義是否基於同樣的前提理念。

路德和潘霍華同樣聚焦於罪行和恩典。潘霍華在監獄著作中仔細思量有關真實的聖經上帝(the genuine biblical God)和人為的上帝(a man-made God)——所謂上帝的「工作假設」(the working hypothesis of God)。潘霍華指出，人由於原罪而傾向於在心目中創造出自己的上帝形象。事實上，這樣的「上帝」是人們的意願、慾望和夢想等等的反照，而這些都是與道成肉身的上帝，為救贖世人死在十字架上的聖經救世主完全無關。潘霍華觀察到人們趨向篤信宗教是因為他們需要有適當解決辦法來處理他們所認為的難題。路德談及這個議題，以opinio legis*來說明這是人自然的傾向(其意義是「原罪的特性」)，從自己的所作所為或者個人性情中尋求救贖。宗教改革者之所以稱之為opinio legi*是因為非信徒自我蒙蔽，以為因律法而被救贖，即是說透過善行而得著公義(作工的公義—the work-righteousness)。非信徒這樣典型的想法對於信徒來說可能也是一種誘惑，因為每一個信徒有著罪惡本性的標貼，而這標貼將會在最終審判日所有信徒備受榮耀時才被移除。(*編者補充：opinio legi的英文

可解說為“the understanding shaped by the Law”，中文可譯為：「由律法所塑成的理解」)

路德和戰時的潘霍華雖然同樣講授哲學（路德講的是阿里士多德；潘霍華講的是黑格爾），他們對抽象的哲學專門術語有所存疑，並且強調聖經所顯明的上帝不可能轉述為邏輯上的等式(logical equations)，因為祂是永恆的，也因為祂成為質實而特定的人(the real and specific man)，耶穌基督。

讓我們探討一下路德和潘霍華之間的分歧。從觀察所得，他們的釋經取態各自不同。雖然年長時的潘霍華釋經論述看似偏離「歷史—批判方法論」，不過始終含糊不清。他的獄中文章曾經主張非宗教性的聖經概念演繹，但卻從未加以澄清。可能他的意思是：宗教的專門術語與日常生活脫節，而神學的用語必須讓一般人容易明白，並非是要接受前設的一種特殊宗教語言。否則的話，福音只能讓那些慣用這些專門術語的人所分享，而教會亦習慣於與那些已歸信的人溝通。

很多翻譯者認為路德和潘霍華對「秩序」(the orders)——潘霍華稱之為「法制訓令」(the mandates)——有不同的理解。這可能是有根有據的論述，不過，以我看來，是並沒有認真關注他們不同取向的文本內容。路德提出有關問題有別於天主教的立場，而且並不能預算到「國家教會模式」(state church model)的後果，以及世界定位的未來過份估計。潘霍華必須面對這些問題，並且要評估路德曾經就此所教導過的究竟是怎樣，因為在那年頭大部分德國路德宗神學家都聲稱路德認為世界是絕對而自身存在的。

路德對世界的正面定位建基於這是上帝所創造的。創造物之為創造物，始終是美好的，甚至於在墮落之後，可是宗教改革者並

不把這個定位與墮落和救贖直接扯上關係。雖然創造物之為創造物依然美好，但是，人對上帝的心意已完全敗壞(原罪)，因此人並沒有按上帝的旨意善用祂的禮物，反而加以濫用和破壞。舉例來說，人們在婚姻之外濫用了性，觸犯了上帝的誠命。所以，論及人在世上善用或濫用世界時，路德引申至罪行和恩典，因為從神學的觀點來說，人不能被視為與罪惡(律法)以及赦罪(福音)無關的。路德感到難以認同世界的正面定位是有賴於救贖，因為這個定位並不關乎人對上帝的行為態度。無論如何，宗教改革者在分析人們如何運用上帝的所賜所予時，總是引述到罪和救贖。

潘霍華多次明確的指出，世界必須視為是被創造的(created)、沉淪墮落(fallen)，又被拯救挽回(redemeed)。由於他反對有關世界是絕對而自身存在的說法，他拒絕將這三者分割。潘霍華並無指稱基督為政府而犧牲，或者因婚姻而為。他堅持對世界須有整全的理解，因為他所批評的人只是局限於創造論，而對世人用於世界制度所帶來罪惡的影響卻隻字不提。而且，對於潘霍華來說，創造的意義就是因上帝而成形存在，更不僅如此，上帝繼續維繫著它的存在，而相對當時不少路德宗的神學家來說，他們認為創造已暗示上帝放棄了上世界的權利，讓世界自身存在。

為了避免混淆律法和福音，路德喜歡只是從創造(the creation)述說世界，從人類學(the anthropology)觀點討論人善用和濫用世界，從救世神學(the soteriology)引述到基督作工的大和解。宗教改革者所關注的是：如果這三者並不是分開來處理，人們可能以為世界和世俗的制度(例如：政府、婚姻和勞工)是可取而必須保存，為達成目的而存在。從天主教和狂熱運動(the enthusiastic movements)的觀點看來，這樣的世界充滿懷疑，只有透過適當的淨化和迎合某些宗教的理念才

能得以容忍，諸如：天主教的禁慾主義(asceticism)、修道苦行(monasticism)和獨身生活(celibacy)，以及十六世紀狂熱信徒(the Enthusiasts)中人的公同擁有关念(the collective ownership)、平等主張(the egalitarianism)以及和平主義(the pacifism)，路德對此的關注言之成理。

潘霍華和路德的文本內容並不相同。當潘霍華面對絕對和自身存在的說法時，他以為必須為世界的整全理解而奮鬥。他堅稱世界不能夠也不應該改變為天堂，而國家的法律不能夠也不應該複製上帝的誠命，反之必須以理性為觸發點，適用於信徒和非信徒。如果考慮到他們不同的處境，在我看來，有關潘霍華和路德的所謂主要分別在於對世界定位的定義，其實並不明顯。

潘霍華並不是貫徹始終的思想家，他的戰時文獻與他的學術論文相同之處並不多。況且，他並沒有意圖把戰時文獻結集成書，而並不是所有那些文獻的議論都與我們有關。路德著作等身，他寫過的、宣講過的和

發表過的簡直汗牛充棟，所以要收集有關特定議題的所有文獻並非易事，而從文本中尋索他的心路歷程更殊不簡單。

基督教神學博大精深，某些神學上和哲學方面的影響已証實歷久常新，而且重覆呈現。二十世紀基督教神學的根源可追溯於過去，雖然並不明顯。隨著社會、文化和政治環境的轉變，我們也應該與時並進，而做法是多方面的。我們對聖經真理的理解必須永遠在研習經文中加以証立，也只有一再確証我們所深信的完全符合經文所言，所適當演繹的正是聖經本身所要表達的。進一步來說，我們將要不斷從經典的歷史中學習，並且不要忽略教父和宗教改革者的文獻，因而從他們的見識中有所得著，避免重蹈他們在神學上的覆轍。最後，由於人文科學的無間斷持續發展，我們得以對經文在歷史上、文化上和語言學方面的背景，以及我們置身的處境，加深了認識。

(岳誠軒博士為協同神學院教授)

紀念美國路德會赴華傳道一百週年

八月三日美國路德會靈光堂舉行了一個新書發佈會，該書是“Lutherans on the Yangtze”，記載美國路德會宣教士在中國，香港，台灣，和澳門等地的工作，作者 David G. Kohl 親自為新書簽名，那本書是慶祝美國路德會差派宣教士來中國傳道100週年而出版。今次這版本是“examination copy”全球發行只有75本，非常珍貴。據作者說“足本”將於十月出版，並打算在香港再舉行一次新書發佈會。

Lutherans On the Yangtze BOOK SIGNING!

100th YEARS Anniversary

Missouri Synod activity in China, Hong Kong, Macau, and Taiwan

Mr. David G. Kohl
Retired Art Teacher - 32 years in the education system
will be at

TRUE LIGHT LUTHERAN CHURCH

on
SATURDAY, AUGUST 3rd, 2013
and doing a BOOK signing session from
2:00pm - 4:00pm

Lutherans on the Yangtze
A Centenary Account of the Missouri Synod in China
David G. Kohl

True Light Lutheran Church
195 Worth Street, New York
Phone 212-623-1482
Website: www.truelightlutheran.org

Everyone is welcome to come!

1620 Stained Glass window at Concordia Seminary, St. Louis, representing the Cross Mission. God is "Sheng," represented by the four heavenly characters being honored by the Chinese dragon.

多走一步：再思美國路德會華人聖工聯會異象和方向

(英譯為：One More Step: Rethinking CLiMB's Vision and Mission)

劉少銘

美國路德會華人聖工聯會 (Chinese Lutheran in Mission Building – CLiMB)，顧名思義是一個北美華人路德會的聯合組織，現有二十三間堂會加入，目的為推動北美華人聖工，這個組織的工作的發展，賴以全體教會成員或教牧成員能積極參與，在繁忙的教務上，為上帝的國度多走一步；並多出一分力，才能達成。

路德會的總會英文名字叫為SYNOD，意思是「走在一起」(Walking Together)。阿摩司書有一句名言大可應用在我們的合作關係上：「二人不同心，豈能同行呢。」同心是走在一起必須具備的條件。然而，「共信」帶出同心，即必須有共同信仰才帶來同心。這一點我看見在CLiMB的情形是樂觀和肯定的。雖然有一些同工來自外會，但積極認同路德會信仰，又肯定路德會精神，且樂意推動。有鑑於華人文化的獨特，在路德會以下的華人教會可能會因文化之差異而稍作調整。我相信當我們建基在共同信仰之上，又容許有個別的特色 (Unity in Faith; Variety in Form) 時，大家同心合作的意願會大大增加。

若把阿摩司的名句中的問題轉一下方向，可以成為聯會另一個思考的事：「若二人已同心，如今怎樣同行呢？」這是英文問句中有關“*How*”(即「如何做」)的問題。推動一個具有三方面特色的群體。是很富挑戰性的事。

路德會信仰/精神 + 華人文化 + 教會文化 = 路德會華人聖工聯會 (CLiMB)

很多問題我們曾經討論過，也正在熱烈討論之中，例如：如何把路德會信仰應用到我們的華人處境之中？如何提供更多資源給個別堂會？如何把英語世界中的路德會文獻著作翻譯過來，為路德會華人教會使用？如何面對堂會中至少兩代的文化差異（海外華人文化和土生土長華裔文化）？面對同工缺乏，如何發掘更多同工卻仍保留著路德會特色？

我期望問題終有答案；絕路終有曙光。我為聯會祈禱，願上帝使我們不斷有新的亮光和突破。

一如既往，美國路德會華人聖工聯會都是由一群帶職同工來推動，並取得加入的堂會和教牧個人的支持和參與，就這樣，年復一年在美國推展路德會的「華福運動」。我們的伙伴關係建基於其自願性和上帝國度觀兩項元素之下。自願性是由個人或堂會自願加入。國度觀是指我們不單着眼於自己地區和自己堂會，我們也從自己地區向世界出發，直到地極，完成主耶穌的大使命。

我見到群策群力的動力和果效，正如以前曾聽過「一加一等於三」的道理。事實上透過上帝的恩領，並且「肯定你我；鼓動你我；建立你我」的大前題底下，我們在過去一件又一件的聖工都完成了。並且，一個又一個的異象都被帶動推展出來。讓我跟大家回顧一下過去一些特別的決策和工作。

1992年 基於路德會總會對小數族裔的異象和負擔成立路德會華人組織。

2000年 內部重組，把三個分開的組織 (Lutheran Chinese Mission Society; Chinese Mission Task Force和Chinese Ministry Conference) 合併為一。

2002年 正式改名為「華人聖工聯會Chinese Ministry Conference」。同年在德州的侯斯頓舉行年會並協助新成立的路德會華人福音事工。

- 2004年** 一年一度大會在加拿大North York, Ontario, 舉行，並為當地路德會建立華人福音事工。會上，我們推動「全球華人事工計劃」(Global Chinese Ministry Plan)。聯會同工開始與不同的路德宗機構，和宣教士謀求相互合作的可能性。並開始鼓勵堂會從事宣教工作。同年，年會成立「華人事工資助基金」Chinese Ministry Fund，資助堂會推動佈道及福音工作；與此同時，得協同出版社資助，和香港路德會文字部協力出版「十字架的神髓」一書。華人聖工聯會的文字部正式成立。
- 2005年** 華人聖工聯會英文名稱從Chinese Ministry Conference，正式改為Chinese Lutherans in Mission Building (CLiMB) 路德會 華人聖工聯會。
- 2007年** 成立「新堂會支援基金」New Mission Fund資助新堂會建立。
- 2008年** 聯會執行部探討在Las Vages建立新教會的可行性。同年，參加Association of the Lutheran Mission Agency (ALMA) 年會，加入成為其會員。並且協助堂會推動普世宣教的活動。
- 2009年** 發表培訓路德宗華人事工計劃書，開始向不同而有質素的華人神學院招募非路德宗聖工人員加盟路德會事奉。
- 2013年** 1月份參加ALMA年會，並且再次加入成為會員。本聯會同工主席也被選為ALMA的委員會成員。5月份，再次成立文字部，與不同單位聯合出版路德會中文書籍和文獻。聯會商議妥當與Lutheran Heritage Foundation合作出版Lutheranism 101的中文版本，預計2014年中完成。6月，與漢語網絡神學院（「漢神」）院長丘放河牧師取得共識，並協議與漢神一起合作培訓路德宗聖工人員和平信徒領袖。並且在10月，推動路德會來華宣教一百年的感恩聚會和中國之旅。

從上面的回顧，我們可以見到2013年是果子豐盈的一年。上帝給我們有很多前所未有的新契機。上帝的恩典何其多，祂又在那麼多的契機中，為我們興起一同有負擔，願委身，齊努力的同工和伙伴。為此，我向上帝無限感恩。

讓我再與你重溫路德會華人聖工聯會Chinese Lutherans in Mission Building (CLiMB) 的目標和方向：

Church planting of Chinese ministries in the North America 在北美建立路德宗教會/佈道事工
Leadership Training 加強路德宗華人領袖訓練
ingathering of funds for Kingdom work 集合資源，成就新事
Mission building 普世宣教，福音廣傳
Biblical materials printed to fulfill the needs of Chinese Christians 出版更多路德宗教材和書籍

最後，我用下面幾個提議作為這篇文章的總結：

- 1) 異象互送，資源互用
把個別堂會或該地區成功的案例介紹出來，看看能不能應用在別的地區或堂會之中。
- 2) 集合力量，開創先河：
集合更多堂會的力量，做到一個堂會不能做的事，推展上帝的國度。
- 3) 一堂事工，多堂響應：
一個堂會做了一樣事工，也可以讓別的堂會成員參與和觀摩取經；使每個堂會成員都有不同的事工體驗。
- 4) 路德精神，榮神益人：
繼續推動在路德會華人教會中，具路德會特色的教會生活；使上帝給馬丁路德及後來路德會精神得以延續下去。



Professor Bernard Tonjes (not in picture) and Professor Vicki Anderson (front row, fourth from right) lead the teachers from Concordia University Nebraska to share their language and culture with the students at the BCIS English Summer Camp A. Dr. Allan Yung (front row, fourth from left), Chairman of BCIS Board of Directors, is impressed by the team's professionalism.



「我們期望繼續為內布拉斯加州協同大學的學生提供英語營， 以及與香港路德會協辦相類的活動」——一位同工的心聲分享

蒙上帝賜福，我被祂差派到深圳去，成為中國英語營（“China English camp”）的一份子。看起來我的中國之旅總會有所得著，而事實上我必須承認，我的得著比較我預期的更豐盛。如今，我明白上帝選派我前往深圳事奉的安排，雖然只是短短幾個星期。曜城協同學校的學生和我們並不相識，可是一經相逢便以愛相待。我曉得如此純真的愛只可以源自上帝。這樣的經驗不僅讓我在陌生國度教授英語有所認識，更令我加深與上帝的關係。香港路德會和曜城協同學校為學校內的員工，以及中國人民從事牧養工作。我有機會遠道來到中國，並且在曜城協同學校任教，必須感恩。在這裡施教並不是一件容易的事，可是，在異地文化中從事教育從來都是難做的工作。無論怎樣，我並不追求輕而易舉的事。正正因為要面對種種困難和挑戰，讓我更能夠明白中國人民，並且進一步令我更好的教導和接觸我的學生。

略作補充：我懇切希望內布拉斯加州協同大學和香港路德會可以繼續建立密切關係，讓其他人也同樣可以見證我在這裡曾經見證過的事（以及更多的事！）概括來說，我們來自協同大學，深盼與香港路德會的弟兄姊妹繼續發展我們的關係，以及傳道的牧養工作！

（原文為英文，由本刊編輯翻譯為中文）



The students have enjoyed learning from their American teachers of Concordia University Nebraska at the BCIS English Summer Camp A.

Professor Kent Schlichtemeier (back row, fourth from left), Professor Adam Lee (back row, fourth from right), and the teachers from Concordia University Irvine are excited to start the BCIS English Summer Camp B. Dr. Allan Yung (back row, fifth from left), Chairman of BCIS Board of Directors, welcomes the team to BCIS.



Dr. Allan Yung (right), Chairman of BCIS Board of Directors, and Mr. Ken Cheung (left), BCIS English Summer Camp Director, extend their welcome to Professor Linda Rountree of Concordia University Portland. Professor Rountree will lead the teachers from Concordia University Portland to hone the students' reading, writing, listening, and speaking skills in English during the BCIS English Summer Camp C.



Dr. Allan Yung and teachers from Concordia University Portland



長者義工指導長者玩顏色拼圖



囉玩童俱樂部受長者歡迎

「腦玩童」俱樂部

本會社會服務處長者中心組為輕度認知障礙之長者成功研發「腦玩童俱樂部」——預防長者腦退化玩具圖書館的創新服務手法，並承蒙香港公益金撥款\$1,334,700，由2013年7月開始推行為期三年的服務，於五間長者鄰舍中心開展「認知訓練玩具服務」，現為全港首間專為長者而設的玩具圖書館(toy library)。

服務理念源自「認知刺激治療」(Cognitive Stimulation Therapy)，以非藥物治療的方法鼓勵患輕度認知障礙之長者平日多做健腦活動。鑑於現時有關腦退化性服務主要由專業人士提供，收費高昂，服務名額、頻數、地點亦有限制，影響長者參與機會，「腦玩童俱樂部」的模式則有別於現時欠缺普及性及持續性之訓練模式，藉具趣味性的「認知訓練玩具」，讓長者在社區內能培養定期、持續、免費的認知訓練習慣，減低因長時間輪候服務而引致的病情惡化。而即將開設之外借服務亦讓護老者可陪伴行動不便的長者在家中使用，有助紓緩照顧者的壓力。本計劃稍後將向全港長者服務推廣，令更多長者得以受惠。



大家一起玩七巧板



顏色接龍簡單又好玩



桌上遊戲樂趣多



用iPad可訓練手眼協調

見農在田—— 有機農耕計劃

一九九二年，路德會石湖社區發展計劃正式植根北區，陪伴著我們的除了寮屋及寮屋居民外，便是那一幅幅生機盎然的農地。上帝說：「看哪，我將遍地上一切結種子的菜蔬和一切樹上所結有核的果子，全賜給你們作食物。」（創1:29）能夠見證上帝所應許的，即使工作有所憂有所慮，但仍然是欣喜的。



「見農在田」於5月1日開業時，城市農夫落田開耕

但近年來，村內農地因發展商收地後卻未發展而丟空，導致雜草叢生及蛇蟲鼠蟻繁殖。有見及此，中心與土地擁有者多次磋商，最終成功於本年四月起，在「粉嶺北新發展區」範圍內借用其中一幅未被發展的土地，以社會企業運作形式推動有機耕種，協助農民延續其專業及生計，保留農地價值及社區面貌，使城市化發展對村民及社區的影響延遲及減少。

當荒廢的土地上再見到農民在耕作，讓土地、農民再次發揮功用，生機再現，環境再次展現綠油油的農田美景。土地並會開放給城市居民學習有機農耕，讓他們與大自然有所接觸，推動城鄉共融的精神。故此，我們將這個計劃命名為「見農在田」，願在荒廢的土地上再次見到農民在耕作。



6月底農田情況



7月中同學參觀農田



農田中的彩虹，
代表著上帝對農田的祝福。

長者社區照顧 服務券試驗計劃

本處獲邀參與為期四年的『長者社區照顧服務券試驗計劃』——一項嶄新的『錢跟人走』資助模式，而中心會址設於路德會黃鎮林伉儷安老院，並於二零一三年九月投入服務，為了讓長者獲得適切的服務，中心會提供3種服務組合以供選擇。





李牧師郵箱



當生活與信仰發生了衝突和疑問，當基督教成為您尋找生命真諦的障礙，當有生命經歷希望與人討論，都歡迎您與李永楨牧師傾訴和分享。請來函本報或電郵至 info@hkcps.hk 給李牧師。

關於

神蹟性的治療

問：教會有一位姊妹在電視上看到一名外國的牧師把手放在一名跛腳的黑人小朋友身上，說要醫治他。幾秒後，那位小朋友真的能走路了。基督教是不是真的有這種奇蹟般的力量能醫治人，那他的力量從何而來？

答：基督教是真的有這種奇蹟般的力量能醫治人。奉耶穌基督之名所醫治的，其力量是由耶穌基督而來。（可16:17-18）

不過你要小心，不要中了騙子、神棍、或魔鬼的詭計。

騙子是指用騙術來行假神蹟的人。例如串通假病人裝病愈，或利用心理技倆使人覺得獲醫治。

神棍是指那些利用宗教來謀取自己榮耀或利益的人。例如誇耀自己是神醫，但不見證基督，不歸榮耀給上帝；卻拿感恩奉獻的錢財自用或揮霍，而非用在傳福音或救濟的事上。

魔鬼也能行出奇蹟，甚至醫病。奇蹟與醫病並不一定是從上帝而來。我們要留意醫病者是否奉主耶穌基督的名，所傳的訊息是否符合聖經的訊息。

我不能就那姊妹在電視上所見的作出確定的判斷，因為（1）我沒有看到那廣播；（2）不知道那節目有沒有用科技手法製造假像；（3）不知道那位牧師是不是騙子或神棍，抑或真的是上帝的僕人。

若然他是上帝的僕人，我為此而讚美上帝。

問：我認為那些用大量時間搞什麼信心醫治的，是把信仰核心混淆了，以致很多人只著眼於地上今生肉體的醫治，忽略了最終全人的醫治，很令人擔憂。你同意我的評論嗎？

答：我同意你的評論。耶穌基督在世之時所行的聖工大致可分為三大類：傳聖道、行神蹟、趕污鬼。（A）祂以傳聖道為第一要務：而聖道的中心思想是「時候到了。上帝的國近了。你們當悔改信福音。」（B）至於行神蹟，主要的作用是用以印證祂的道，所以神蹟又稱為signs；其次的作用是解決人當前的需要。耶穌醫病屬於祂多種神蹟其中的一類。祂醫病主要是為了解除罪的後果——疾病，以表明祂是救主；其次是使病人康復，表明祂的大能與慈愛。祂無意取代人類的醫生。（C）耶穌趕鬼是為要表明祂是上帝的兒子，祂有權能勝過魔鬼的權勢。

你說的全人醫治，是絕對正確的。上帝不但愛人的靈魂，也顧念人的身體，願意以之為聖靈所居住的殿。實際上，人生在世，身體與靈魂（心與靈）是一個不能分割的個體（an individual）。道成肉身的耶穌基督是要拯救身、心、靈（body, mind and soul）合而為一的人，一個有靈的活人（a living soul）。

現代教會也傳聖道、行神蹟、趕污鬼。但傳聖道總應當是第一要務。基督徒有病，要祈禱求醫治，也要去就醫，因為醫術與醫藥都是上帝給人的恩賜。神蹟性的醫治，在現代也是會發生的，只要上帝的旨意是如此。

問：壞人奉耶穌基督的名醫治病，病人若得了醫治又怎樣？

答：只要是奉耶穌基督的名，病人若得了醫治還是要感謝耶穌基督，因為醫好他的，是耶穌基督，不是那個施行醫病的人。

可9:38-40有這樣的記載：「約翰對耶穌說：『夫子，我們看見一個人奉你的名趕鬼，我們就禁止他，因為他不跟從我們。』耶穌說：『不要禁止他。因為沒有人奉我名行異能，反倒輕易毀謗我。不敵擋我們的，就是幫助我們的。』」路9:49-50也有類似的記載。因此，在未曾確定施行神蹟性醫治者的背景與動機之前，不宜急於抨擊那可疑的人。

從另一方面看：奉耶穌基督的名醫治病人的，有好人也有歹人。耶穌說：「凡稱呼我『主阿、主阿』的人，不能都進天國。惟獨遵行我天父旨意的人，才能進去。當那日必有許多人對我說：『主阿、主阿，我們不是奉你的名傳道、奉你的名趕鬼、奉你的名行許多異能麼？』我就明明的告訴他們說：『我從來不認識你們，你們這些作惡的人，離開我去吧。』」（太7:21-23）所以，我們對那些以「神醫」自居的人，我們要聽其言，觀其行，不可只因見「神蹟」就跟從他。聽其言，就是聽他是否按著正意分解真理的道。觀其行，就是看清楚他行事為人是否遵行天父的旨意。

協同神學院(2013-2014年度秋季)課程

1. 神學本部：神學士組、教士組、銓敍科（2013年09月-12月）

上課時間：19:30-21:30 晚課靈修：19:00-19:30（周一至周四）

時間	周一 (2/9-16/12/2013)	周二 (3/9-17/12/2013)	周三 (4/9-11/12/2013)	周四 (5/9-12/12/2013)	周五 (6/9-20/12/2013)
10:00 - 13:00					712 路德會崇拜學 張錦棠教士 (6/9-15/11/2013共10堂)
19:00 - 19:30	~晚課靈修~				
19:30 - 21:30	304 摩西五經 岳誠軒博士	411 新約導讀 楊力生牧師	511 馬丁路德小問答 葉泰昌博士	514 信條學 (各主要宗派神學要義) 岳誠軒博士	(19:00 - 21:00) 612 改教運動史 祁志偉博士

神學本部：秋季課程，報名截止日期：2013年8月12日（一）

2. 師範部（2013年11月-12月）

時間	周二 (5/11-10/12/2013) (共6課)	周四 (7/11-28/11/2013) (共4課)	*周六 (9/11-14/12/2013) (共6課)
19:00 - 21:00	TE-30 《聖經朗誦的理論與實踐》 陳柱中校長	T-01A 《基督教化教育理念與實踐基礎》 陳柱中校長、朱泰和聖職教師、 李日誠牧師及丘芳濤主任	TE-30 《聖經朗誦的理論與實踐》 陳柱中校長
上課地點	路德會屬校/神學院	神學院	路德會屬校/神學院

*周六課程(暫定) 師範部：11月-12月課程，報名截止日期：2013年10月22日(二)

I 總會動態

1. 執行部

- ※ 三月二十九日晚象山堂、永生堂、聖雅各堂和永恩堂於沐恩堂舉行受苦節聯堂崇拜。
- ※ 四月二十七日順利舉行二零一三年總議會，會議記錄已寄發各單位同工。並於當日上午頒發徐治群女士獎學金予約四十名本會學生。
- ※ 四月三十日福音21專責小組召集人鍾耀文牧師函告各單位同工，開始接受第二輪申請，截止日期為七月三十一日。
- ※ 四月三十日文字委員會接納文字部陳國權主任於二零一三年九月一日起辭任文字部主任一職；並感謝其多年事奉。
- ※ 五月九日教育局常任秘書長謝凌潔貞太平紳士參觀本會呂祥光夜校並與夜校同學和教師會面交談，承諾會認真研究如何加強夜中學的支援，豐富學生的學習生活，協助他們透過修讀夜中學達成自己的夢想。此聚會由持續教育部張聿健總幹事主持。五月十三日本會代表五人（包括三位會長）下午與教育局常任秘書長謝凌潔貞太平紳士及多位助理舉行每年交流例會。會中商討多項教育事工之發展計劃。雙方態度懇切實際，充份體驗大家對各種教育的承擔及支持。
- ※ 五月十三至二十日聖路易協同神學院 Dr. Oschwald 參觀本會及商討神學教育的發展。
- ※ 五月十九至二十日牧師會赴深圳退修會議：參加深圳教會英語崇拜；並於曦城協同國際學校開會討論本會同工醫療福利制度。
- ※ 五月二十四日牧師會與協同神學院聯合舉行“2013聖經神學講座”歐祈人博士主講“人稱義是（唯獨）藉著信？”歐使華教授為回應講員。
- ※ 五月二十五日救恩堂六十周年感恩崇拜及感恩聚餐，盛況感人。
- ※ 六月二十七日邀請Dr. Matthew Oseka負責本會網頁英文版的建設與更新。
- ※ 六月二十八日與母會商討各項事工，特別是三間協同大學近五十位師生在港及深圳暑期的事工，此事將引發更多來港深工作的興趣。
- ※ 六月二十九日葉國才牧師電郵，通知已辭去聖十架堂事奉，但表示仍有意事奉本會神學及其他事工。
- ※ 七月三日佈委會假烏溪沙青年新村舉行聯校福音營。

II 堂會動態

聖道堂佈道所

1. 該堂「青年成長福音營2013」已於七月十九至二十日在粉嶺浸會園舉行。主題：「回應主愛」。舉辦青年成長營乃配合剛成立的「青年主日崇拜」，藉以呼召更多青年人信主及參加主日崇拜。
2. 該堂於七月十四日舉行畢業生主日崇拜，畢業學生包括增城兆霖學校小六畢業生四十四人及該堂教友畢業生三人。講員：戎子由牧師。出席人數為一百四十二人。願主繼續帶領和祝福各位畢業生的前途。



畢業生主日崇拜盛況

聖雅各堂

1. 六月三十日慶祝該堂廿周年堂慶。當日兄弟姊妹邀請很多未信主之親友來堂慶崇拜及聚餐。崇拜有詩班及長者團契獻詩、感恩見證和福音信息等。陸牧師、黃牧師、周傳道、嘉賓梁銘牧師及賀教士與一眾執事齊切蛋糕慶賀。求主繼續帶領聖雅各堂未來事工；在主裏面成長。



聖雅各堂廿周年堂慶

沐恩堂

1. 承蒙上帝恩典，十五位弟兄姊妹完成學道課程，於二零一三年六月三十日由戎子由牧師為以下弟兄姊妹施聖洗禮及轉會禮：
- 聖洗禮：胡君諾、茹卓銘、何樂洪、林煒健、楊仲賢、劉浩正、關詠淇、梁澐錡
- 轉會禮：陶汝漢、葉轉愛、林笑麗、黎恆昇、何偉麟、黃鎧渝、馬詩澄



聖洗禮及轉會禮大合照

(澳門) 協同佈道所

1. 七月二十二至二十九日，台灣新港教會到該堂短宣。
2. 七月二十三日，澳門聾人協會舉行角落的愛福音晚會。
3. 七月二十四日，香港港澳信義會短宣隊來訪。
4. 七月二十四日，四種愛福音晚會。
5. 七月二十八日，該堂舉行福音佈道會。



福音佈道會合照

III 教育事工消息

1. 中學

※ 北角協同中學

1. 3C周慧琳同學獲商務印書館及香港教育圖書公司主辦「第28屆中學生閱讀報告比賽」中文主題閱讀組(初級組)優異獎，頒獎禮在二零一三年七月十三日舉行。閱讀圖書：幸福窮日子，作品題名：快樂如空氣一樣。

※ 西門英才中學

1. 4C曾向鑾及鄧栢禮同學於青少年領袖獎勵計劃比賽中獲得青少年領袖獎青少年領袖獎勵，此計劃由馮漢柱教育信託基金資助。獲獎同學將有機會參與本港或海外青年會議、交流及活動。
2. 4C曾向鑾同學榮獲本年度元朗優秀學生選舉冠軍，並取得卓越寫作大獎。
3. 二零一三年七月中旬，本校設計與科技隊共十五人，代表香港前往吉林長春市參加「第十三屆中國青少年機器人競賽」，榮獲一銀三銅及最佳機器人設計獎。



獲獎同學之合照

2. 小學

※ 梁鉅鏐小學

1. 本校於六月二十、二十一及二十四日舉行為期三天的專題研習，各級學生透過研習不同主題，發展協作、創造、解決問題、批判性思考等共通能力。
2. 本校於六月二十五至二十七日舉行「台灣三天文化及藝術之旅」，師生共四十二人到台灣參觀鶯歌陶瓷博物館、北投環保圖書館、凱達格蘭原住民文化館、木柵焚化廠、防災科學教育館、野柳地質公園、陽明山國家公園等，以認識台灣的文化藝術及環保教育。
3. 本校於六月二十九日舉行「才藝匯演」，超過五百位家長到校欣賞表演。



五年級的學生在台上進行「環保時裝CATWALK SHOW」

※ 呂祥光小學

1. 本校於六月二十七日舉行了第三十二屆畢業典禮。應屆畢業生於當天穿著了整齊的畢業袍，與家人一同出席這個既莊嚴，又隆重的典禮，為小學生活畫上一個完美的句號。



呂祥光小學畢業典禮完美舉行

2. 本校聯同美國「Beautiful Saviour Lutheran Church of LaVista」短宣隊於七月十五至十七日舉行暑期英語日營，對象為本校學生及同區幼稚園生，學生除了有更多機會接觸英語外，同時也可加深對基督的認識。

※ 聖十架學校

1. 本校有十三位小六學生挑戰「劍橋英語—證書第一級考試(KET)」，共有十位學生考獲合格成績，當中三人考獲Pass with Distinction，二人考獲Pass with Merit。



獲得劍橋英語證書的一眾同學合照

2. 本校於「2013年度第三階段控球在手檻球比賽」中奪得碟賽亞軍，同時亦於荃灣區非撞式檻球邀請賽中分別贏得初級組及高級組亞軍，成績美滿。

※ 聖馬太學校

1. 本校於七月八日至十日舉行暑期聖經班，主題為「J.O.Y. 開心鬥一番」，共有一百位三至五年級同學參加，除了學校教師擔任分組導師外，聖馬太堂亦派出傳道同工及義工協助。聖經班目標是幫助學生明白人生目的，立志跟從主耶穌，過討上帝喜悅的生活。
2. 本校學生參加香港教育局主辦的「第七屆香港杯外交知識競賽」表現優異，榮獲小學組比賽亞軍。當日由政務司司長林鄭月娥女士頒發獎杯與獲獎學生。



獲獎學生與林鄭月娥女士合照

※ 增城兆霖學校

- 為擴闊學生的國際視野，了解不同文化，今年六月二十二日至六月二十六日，本校師生到日本沖繩進行遊學交流活動。本校學生到當地學校上課之餘，並與當地學生進行文化交流。



同學們在沖繩的崖邊體會上帝創造的奇妙

- 由一行五人的美國宣教團隊主辦，一年一度的VBS活動於七月八日至七月十一日在本校舉行，今年主題為「Kingdom Rock」。活動期間，學生們都顯得投入和雀躍，並對信仰有另一番的體會。

文字部訊息

楊力生牧師本年九月起出任本委員會所轄「路德會文字部」主任，統希主內同道卓注。

香港路德會文字委員會 啟
二零一三年八月十五日

IV 社會服務處消息

甲.特別活動

※ 本處同寅熱烈恭賀前執行總監陳聖光先生獲香港特區政府將授予「榮譽勳章」，表彰其對香港社會福利工作的貢獻，二零一三年十月期間正式頒贈勳章。

乙.服務計劃

※ 【點蟲蟲熱線】致力拓展兒童及青少年福音事工，培養他們建立良好價值觀。本會陳黃燕霞師母熱心支持本熱線事工，並為熱線編寫及錄製了精彩又富教育意味的小故事，現輯錄成為「黃校長講故事」，藉以加強熱線的服務推廣。

※ 復康組獲政府資訊科技辦公室批款約 HK\$180,000，推行「智醒學」教材DIY發佈平台。「智醒學」是一個建基於互聯網的內容管理系統，社工能夠用此系統自行設計適合個別智障人士學習需要的情景教學教材。每份教材可以定性為不同的難度，和歸類為不同的學習範疇，配合智障人士情景教學App使用。

※ 【路德家長專線】將過去數年一些受歡迎的親子教育節目，輯錄成語音光碟，廣為派發，除與家長分享外，亦推動家專服務發展。

第六輯點蟲蟲熱線

黃燕霞校長 講故事 及 教普通話 (節目51-58)

節目類別	節目名稱	播放日期
51. 普通話	長城謠	2013-09-11
52. 故事	得理饒人的故事	2013-09-25
53. 故事	跌進枯井的驢子	2013-10-09
54. 生命教育	行山遇險求生法	2013-10-23
55. 普通話	唐詩三首(三)	2013-11-06
56. 通識	臨危不亂的英雄	2013-11-20
57. 故事	與人分享的喜樂	2013-12-04
58. 故事	買一個奇蹟	2013-12-18

節目將於2013年9月11日至
2013年12月18日播出，
這是節目名稱及播出時間

點蟲蟲熱線【黃燕霞校長講故事及教普通話】：2385 8555

網上收聽網址：http://www.touchbug.org/story/ch_list8.php



The Lutheran Church-Hong Kong Synod

- * The Cheung Shan Lutheran Church, the Eternal Life Lutheran Church, the St. James Lutheran Church and the Abiding Grace Lutheran Church held a joint worship on 29th March, 2013.
- * The 2013 General Conference was held on 27th April, 2013 and the minutes were already distributed to all units of the Church.
- * The Gospel 21 headed by Rev. Chung Yiu-man calls for the second round of application and the submission deadline is by the end of July.
- * Mr. Chan Kwok-kuen, head of the Literature Department, is going to retire by the end of August.
- * Mrs Tse Ling Kit-ching, Permanent Secretary of EDB visited Lui Cheung Kwong Evening College on 9th May, 2013, expecting to have further supportive link for the students; Representatives of the Church also had an interactive meeting with Mrs. Tse on 13th May, 2013 to explore issues relating to projects of educational services.
- * Dr. Oschwald of Concordia Lutheran Seminary at St. Louis visited the Church from 13th to 20th May, 2013 to discuss the development of theological programmes.
- * Pastors' Committee held its retreat event in Shengdeng from 19th to 20th May, 2013, and the issue of Medical Welfare Scheme was brought into discussion.
- * A seminar was jointly organized by the Pastors' Committee and the Concordia Theological Seminary on 24th May, 2013. Dr. Stephen Oliver spoke on the topic of "Man is justified by faith (alone?)" and Dr. Jeff Oschwald was the respondent.
- * On 27th June, 2013, Dr. Matthew Oseka was invited to be responsible for the establishment and renewal of the English website of the Church.
- * On 28th June, 2013, discussion was initiated between the Church and the Lutheran Church- Missouri Synod to further arrange teachers and students from the three Concordia universities for summer programmes in Shengdeng and Hong Kong.
- * The joint Gospel Camp for youngsters on 3rd July, 2013 was organized by the Evangelism Committee.

Church News

- * The Holy Word Lutheran Church held the Youth Growth Gospel Camp from 19th to 20th July with the theme of "Responding to God's Love".
- * The St. James Lutheran Church held its 20th Anniversary Worship and celebration activities on 30th June.
- * The Concordia Mission Station (Macau) organized an Evangelical Sermon Programme on 28th July.

School News

- * Leung Kui Kau Lutheran Primary School held a three-day Project Study in June on topics of developing creative skills, problem-solving strategies and critical thinking.
- * Leung Cheung Kwong Lutheran Primary School held the 32nd Graduation Ceremony on 27th June, 2013.
- * 10 students from Holy Cross Lutheran Primary School participated and passed the Cambridge English Certificate Assessment, among them three were awarded Pass with Distinction and two Pass with Merit.
- * St. Matthew's Lutheran Primary School (Sau Mau Ping) organized the Summer Bible Class from 8th to 10th June, 2013.
- * Students of Lutheran Tsang Shing Siu Leun School visited Okinawa as an excursion study from 22nd to 26th June, 2013.

Social Services News

- * Mr. Paul S. K. CHAN, former Executive Director of Hong Kong Lutheran Social Service, was granted the "Metal of Honor" by the HKSAR government to recognize his lifelong contribution to the social service works in Hong Kong.
- * The Touch Bugs hotline aims at providing children and youth gospel so as to build up positive social value. Mrs. Teresa Chan, Vice Chairman of Social Service Committee, in particularly supports the service by producing her CD collection of Mandarin educational story, name as "黃校長講故事".
- * The Rehabilitation Division was granted by the Office of the Government Chief Information Centre to establish a DIY educational platform. Social workers can design different educational materials for disabled users according to their different learning level and aspects.
- * The Lutheran Parents' Hotline produces its own CD collection of parent and children education programmes aims at not only sharing parents' experience, but also promoting its parents' service development.